



Le magazine des propriétaires Lagoon

The magazine for Lagoon owners - #5, printemps / spring 2011

Editorial

Lagoon(s) 5

Editorial

Joshua Slocum fut le premier navigateur à faire le tour du monde en solitaire. Probablement fut-il aussi le premier plaisancier : sa quête était avant tout le plaisir de naviguer... à bord de *Spray*, un voilier de 11 mètres de long, dont les caractéristiques et les équipements seraient jugés aujourd'hui totalement impropres à la navigation hauturière. N'empêche : si le pilote automatique a remplacé l'amarrage de la barre et le GPS le sextant, c'est sans aucun doute la même motivation qui anime les participants à l'ARC ou les plaisanciers qui décident un jour de partir, en solitaire ou en famille.

Dans ce numéro 5 de **Lagoon(s)**, nous vous proposons d'aller à nouveau à la rencontre des propriétaires de Lagoon qui décident de larguer les amarres pour quelque temps. Quant à Andrew Bishop, directeur général du *World Cruising Club*, il nous parle de l'autre côté de la barrière : celui des organisateurs (page 5).

Très différente de l'équipement de *Spray*, l'électronique de bord d'aujourd'hui facilite bien des choses. Page 12, Roger Desbois, Directeur Général de Raymarine France, présente aux propriétaires Lagoon le dernier cri en termes de sécurité en mer : les caméras thermiques de vision nocturne.

Les Escapades Lagoon sont une autre façon de naviguer. Cette année - dès le 17 juin - l'Escapade Lagoon « française » réunira les participants pour un week-end de bonne humeur et de plaisir de partager, dans le cadre extraordinaire de l'île de Porquerolles. **Lagoon(s)**, vous donne plus de détails page 8.

La Chine, destination favorite de Marco Polo, est aujourd'hui redevenue l'une des grandes puissances économiques du monde. Côté plaisance, François Rodrigues, Directeur de Lagoon Asia à Shanghai, nous raconte page 2 l'engouement naissant des Chinois pour les bateaux de plaisance en général et pour les catamarans en particulier.

En page 3, Mr Shi, propriétaire d'un Lagoon 500, nous explique dans une interview comment et quand il a découvert les joies de la plaisance à voile.

Enfin, et comme le cabinet Nauta Yachts n'est pas étranger au succès des nouveaux Lagoon 450 & 560 (à ce propos, ne manquez pas le prochain Salon du Multicoque en avril !), nous avons demandé à Mario Pedol et à Massimo Gino (respectivement Président et Directeur du département « design » chez Nauta Yachts) d'expliquer aux lecteurs de **Lagoon(s)** leur approche du design intérieur de ces deux nouveautés.

Merci encore pour vos contributions, sans lesquelles **Lagoon(s)**, n'existerait pas vraiment... et excellente saison 2011 !

Bien cordialement,

Yann Masselot
Directeur commercial

Joshua Slocum was the first to sail around the world singlehanded, and most probably the first modern pleasure boater: his chief aim was after all to enjoy sailing *Spray*, an 11m yacht whose characteristics and equipment would today be considered as totally unsuitable for blue water sailing. True, the automatic pilot may have replaced the need to lash the tiller down while the skipper eats a quick meal, and you are more likely to find GPS than a sextant on board, but the same dream still inspires ARC entrants or sailors that take to the high seas, singlehanded or with their families.

In this 5th issue of **Lagoon(s)**, you will meet more Lagoon owners who have decided to set sail for a long period, but we also asked Andrew Bishop, Managing Director of the World Cruising Club, to tell us about the other side of the coin: that of the race organizers (page 5).

Compared to what could be found on *Spray's* chart table, today's on-board navigation equipment makes things much easier. On page 12, Roger Desbois, CEO of Raymarine France, unveils the latest in terms of safety at sea to Lagoon owners: thermal night vision cameras.

"Lagoon Escapades" offer another approach to sailing. This year, the French edition will take place in Porquerolles, one of the superb islands off the French Mediterranean coast. From 17 June, participants will gather for a weekend to share some fabulous sailing and fun. Find all the details on page 8.

China, one of Marco Polo's favourite destinations, is once again one of the world's great economic powers. On page YY, François Rodrigues, who manages the Lagoon office in Shanghai, tells us about the fast-growing passion of the Chinese for pleasure boating in general and for Lagoon catamarans in particular.

Page 3, Mr Shi, owner of a Lagoon 500, reveals how and when he discovered the joys of sailing.

And since the work of Nauta Yachts was clearly instrumental in the success of the new Lagoons 450 & 560 (and while we are on the subject, do not miss the next Multihull Boat Show in April!), we asked Mario Pedol and Massimo Gino (respectively Chairman and Head of the Design Office at Nauta Yachts) to explain their approach to catamaran interior design to **Lagoon(s)** readers.

Again, thank you for your contribution to **Lagoon(s)**, without which the magazine would not exist... and have a great 2011 sailing season!

Best regards,

Yann Masselot, Commercial Director

Sommaire - Contents

Portraits / Profiles.....	p 2	Evasion / Escape.....	p 7
Interview / Interview	p 3	Evènements / Events.....	p 8
Témoignage / Testimony.....	p 4	Design / Design.....	p 10
Nouveautés / News.....	p 6	Technique / Technique.....	p 12

REMERCIEMENTS / ACKNOWLEDGMENTS

Roger Desbois,

Directeur Général de Raymarine France, fournisseur en équipement d'électronique marine pour Lagoon depuis plus de 10 ans.

Managing Director of Raymarine France, supplier of electronic navigation equipment to Lagoon for more than 10 years.



Andrew Bishop,

Directeur Général du World Cruising Club, organisateur de l'ARC.

Managing Director of the World Cruising Club, organizer of the ARC.



James Mitchell,

Skipper du Lagoon 620 *Lady Boubou*, vainqueur de l'ARC 2010 dans la catégorie Multicoques..

Skipper of Lagoon 620 *Lady Boubou*, winner of the ARC 2010 in the Multihulls division.



Mr Shi,

Propriétaire d'un Lagoon 500, participant à la China Cup 2010 dans la nouvelle catégorie Multicoques.

Owner of a Lagoon 500 that took part in the China Cup 2010 in the new Multihulls division.



Mario Pedol & Massimo Gino

Président du cabinet Nauta Yachts et administrateur et directeur du département Design.

Chairman of Nauta Yachts and Administrator and Director of the Design department.



Lagoon(s)

Le magazine des propriétaires Lagoon - The magazine for Lagoon owners
5, Printemps / Spring 2011
CNB - 162, quai de Brazza - 33072 Bordeaux Cedex

Directeur de publication : Dieter Gust
Rédaction : Joël Jarrijon assisté de Cécile Wittmann
Mise en page / fabrication : Claris, image builder - Photo de couverture : Nicolas Claris
Toutes correspondances : magazine@cata-lagoon.com ou par votre distributeur.
Publisher: Dieter Gust
Editor: Joël Jarrijon assisted by Cécile Wittmann
Production / art work: Claris, image builder - Cover page photo: Nicolas Claris
All correspondence: magazine@cata-lagoon.com or through your Lagoon dealer.

LAGOON DANS LE MONDE

INDE - OCEAN BLUE

En 2010, le réseau Lagoon s'est enrichi d'un nouveau distributeur en Inde, élargissant encore sa présence mondiale. La société Ocean Blue, dirigée par deux amis issus du commerce et du domaine médical, est en fait le plus grand groupe nautique de l'Inde : la société propose un service complet autour des activités nautiques, de la construction à la vente de bateaux, en passant par la location, les assurances, la presse nautique et l'organisation d'événements.

Sujay Chohan et Malav Shroff croient ferme dans la montée en puissance de la côte ouest de l'Inde dans les secteurs du tourisme balnéaire et nautique de luxe. Nous leur souhaitons tout le succès attendu !

New wave - 41A, Regal Ciname bldg - Chatrapati Shivaji Maharaj Marg - MUMBAI 400039, MAHARASHTRA

TURQUIE - TEZMARIN

Tezmarin a reçu le trophée du meilleur concessionnaire Lagoon au monde pour l'année 2010.

L'entreprise a été créée en 1996 par Vedat Tezman (Président). En 1999, Barbaros Alkyelken a rejoint Tezmarin en tant que Directeur Général, plus particulièrement en charge des ventes Lagoon. La société est aujourd'hui le plus grand groupe du marché de la plaisance en Turquie, avec 40 employés et une offre complète de services. Elle dispose également de deux bureaux de service après vente, à Istanbul et à Bodrum.

Barbaros a pratiqué la régate à un haut niveau durant de nombreuses années : Admiral's Cup en Grande-Bretagne, Sardinia Cup en Italie, King's Cup en Thaïlande, China Cup... et bien sûr de nombreuses régates locales. Son explication personnelle du succès de Lagoon ? « Bonne qualité de construction et bon design, très bonne valeur de revente, un style toujours novateur et une très bonne compréhension des besoins et des attentes des utilisateurs ».

Piyale Pasa Bulvari Kastel Is Merkesi D. Blok Kat : 7, 80370 KASINPASA, Istanbul (Turquie)

LE DÉVELOPPEMENT DE LA PLAISANCE EN CHINE

par François Rodrigues, Directeur de Lagoon Asia

Opérationnel au quotidien en Chine depuis 2008, Lagoon Asia participe, avec les autres professionnels actifs, à créer et développer sur place le marché du nautisme. Si la Chine s'ouvre peu à peu à la plaisance, ce nouveau hobby reste encore « show off ». Il se limite pour l'instant à une clientèle jet set et, comme disent les Chinois eux-mêmes, exclusivement « VVIP » (lire Very VIP...).

La popularisation de la voile et du nautisme en général est une longue marche que nous avons initiée avec sept nouveaux concessionnaires chinois depuis les principales villes côtières : Dalian, Qingdao, Shanghai, Xiamen, Shenzhen, Hong Kong et Sanya (Hainan). Beaucoup de choses restent à faire en Chine dès que l'on parle plaisance: la compréhension du bateau, la connaissance de la navigation et des équipements pour en profiter pleinement, l'ensemble des services aux propriétaires... Cela dit, les Chinois avancent vite et, dans cet environnement peu propice, l'engouement pour Lagoon a été rapide : lorsque l'on n'est pas mordu depuis son plus jeune âge, partir en mer sur un catamaran reste plus rassurant que sur un monocoque ; les espaces disponibles dans le cockpit, le carré et les cabines en font un bateau plus convivial en mer comme au ponton et, globalement, un Lagoon est plus confortable pour avaler des milliers de milles le long de la côte chinoise. Déjà une trentaine de Lagoon naviguent en Chine Populaire. A bord : de jeunes skippers et des propriétaires tout aussi jeunes, fiers de partager de nouveaux horizons avec leurs familles et nombreux amis. Au menu : poisson fraîchement pêché et alcool de riz... Si le cœur vous en dit, contactez nous !

www.beneteau.cn

LAGOON IN THE WORLD

INDIA - OCEAN BLUE

The Lagoon distribution network was extended to India in 2010, further increasing Lagoon's international presence. Ocean Blue, managed by two friends (respectively from the business and medical fields), is in fact the largest Nautical Business group in India, offering a comprehensive range of services in the nautical field (from boat building and sales to chartering, insurance, nautical press and events organization).

Sujay Chohan and Malav Shroff are firm believers in the rapid and strong development of Western India in the field of luxury seaside resorts and nautical tourism. We wish them every success in their endeavours!

New Wave - 41A, regal ciname bldg - Chatrapati Shivaji Maharaj Marg - MUMBAI 400039, MAHARASHTRA

TURKEY - TEZMARIN

Tezmarin received the worldwide best Lagoon dealer award in 2010.

The company was founded in 1996 by Vedat Tezman (CEO). In 1999, Barbaros Akyelken joined Tezmarin as general manager specifically responsible for Lagoon sales.

The company is the largest nautical group in the Turkish market with 40 members and offering a complete range of services. The company has two after-sales offices, in Istanbul and Bodrum.

Barbaros has been a keen racing sailor for many years and attended many races worldwide such as the Admiral's Cup in the UK, the Sardinia Cup in Italy, the King's Cup in Thailand, the China Cup, and many local races.

His explanation of Lagoon's success is "Good quality and design of the boats, excellent re-sale value, an ever-innovative style and a good understanding of users' needs and expectations".

Piyale Pasa Bulvari Kastel Is Merkesi D. Blok Kat: 7, 80370 KASINPASA, Istanbul (Turkey)

THE DEVELOPMENT OF PLEASURE BOATING IN CHINA

by François Rodrigues, Director of Lagoon Asia

We opened our offices in Shanghai in 2008, and have been active every day since then in the creation and development of the pleasure boating market in China alongside other industry professionals. Although the interest for pleasure boats appears to be growing slowly in China, at this stage it remains a very "showy" activity reserved for a jet-set clientele: as the Chinese say, it is still a VVIP (meaning Very VIP) business. Generalizing sailing and pleasure boating as an activity is a long-term project that we have initiated with a network of seven Chinese distributors, working in the main coastal cities: Dalian, Qingdao, Shanghai, Xiamen, Shenzhen, Hong Kong and Sanya (Hainan). Much still needs to be done to make pleasure boating more popular in China: developing interest for boats, knowledge of navigation and navigational instruments so as to fully enjoy boating, and of course offering the full range of services required by boat owners...that said, the Chinese move very fast, and interest in Lagoon has increased rapidly in spite of this difficult environment. For people who were not brought up with sailing, going out on a catamaran is more reassuring than on board a monohull; the available space in the cockpit, the salon and the cabins make the catamaran a more convivial yacht at sea or in the dock, and a Lagoon is generally a more comfortable craft on which to eat up the thousands of miles of Chinese coastline. More than 30 Lagoons are already sailing in the People's Republic of China today, steered by young Chinese skippers; onboard, the owners - as young as their skippers - are proud to share new horizons with their families and numerous friends. As for food, the menu generally consists of freshly-caught fish and rice wine... do not hesitate to contact us if the urge takes you!

www.beneteau.cn



Photo : Lagoon China

ASIE : MR SHI, PROPRIÉTAIRE D'UN LAGOON 500, RÉPOND À NOS QUESTIONS.

1 - Quel effet cela vous fait-il de participer à la China Cup avec votre Lagoon 500 ?

Il ne fait aucun doute que la China Cup International Regatta devient un événement de plus en plus professionnel, avec des équipages venus de plus de trente pays. Je pense que c'est une excellente idée d'accueillir des multicoques à la China Cup cette année et je suis enchanté d'y prendre part avec mon Lagoon 500.

2 - Combien de personnes avez-vous à bord ? S'agit-il d'équipiers ou plutôt d'amis ?

Nous sommes onze ou douze à bord, y compris trois à quatre VIP invités par notre société 3D Voyage Century Game.

3 - Qu'attendez vous de cette première participation à la China Cup ?

Nous sommes confiants et j'espère bien que nous ferons un très bon classement dans la catégorie des catamarans.

4 - Comment avez-vous découvert la voile ? Quand avez-vous débuté ?

J'ai commencé il y a deux ans environ, d'abord sur un monocoque. Puis j'ai décidé d'acheter un catamaran. Comment j'ai découvert la voile ? Je pense en fait que j'étais né pour naviguer. Mon nom – Shi Hai – est d'ailleurs en rapport avec la mer : en chinois, *Hai* veut dire *la mer* !

De plus, notre société a développé le plus populaire des jeux 3D sur l'univers de la voile... Je pense donc que j'y resterai associé toute ma vie !

5 - Où avez-vous déjà navigué en Chine ?

J'ai visité de nombreux endroits, comme Dalian, Qingdao, Xisha Islands, et presque toute la côte chinoise. Mais pour moi, l'un des lieux les plus marquants reste les îles Xisha : situées à un peu plus de 180 milles de Sanya, la pointe sud de l'île de Hainan, elles sont réputées pour leur splendeur tropicale, leur faune sous marine incroyablement variée et leurs coraux. J'adore cet endroit.

6 - Pourquoi avez-vous choisi le Lagoon 500 ? Qu'appréciez vous le plus sur ce bateau ?

Le Lagoon 500 est très pratique, que ce soit pour le loisir ou les affaires. Il me permet aussi de faire un peu de compétition et convient donc à tous mes besoins.

De plus, son prix reste raisonnable comparé aux autres marques. J'ai effectué pas mal de recherches sur internet avant de me décider et j'ai également écouté les conseils très professionnels de Simpson Marine.

7 - Quelle est la prochaine étape de votre programme de navigation ? Votre famille et vos amis partagent-ils cette passion de la voile ?

Nous irons à la Kings Cup de Phuket après la China Cup et nous en profiterons pour visiter les pays d'Asie du sud-est. Quant à ma famille et mes amis, ils aiment beaucoup naviguer, que ce soit pour un bain de soleil, pour une sortie à la journée ou pour une croisière plus hauturière.

ASIA: MR SHI, OWNER OF A LAGOON 500 ANSWERS SOME QUESTIONS.

1 - How do you feel about entering the China Cup with your Lagoon 500?

Undoubtedly, the China Cup International Regatta is getting more and more professional, especially this year, with yachts coming from more than 30 countries worldwide.

I think it is a great idea that multihulls can enter the China Cup this year, and I'm very happy to take part with my Lagoon 500.

2 - How many people will there be on board? Are they crew members or friends?

We have around 11 or 12 people on board, including 3 or 4 VIP guests via our company, 3D Voyage Century Game.

3 - What are your expectations for your first participation in the China Cup?

We are very confident and hopeful that we will do very well in the catamarans division.

4 - How did you discover sailing? When did you start?

I started sailing about two years ago, initially on a monohull. Then I decided to buy a catamaran. How did I discover sailing? I think I was born to sail. My name – Shi Hai – is related to the sea: *Hai* means *sea* in Chinese!

What is more, our company has developed the most popular 3D game about sailing, so I believe that I will be connected with sailing all of my life!

5 - Where have you sailed around China?

I have been to lots of places, such as Dalian, Qingdao, Xisha Islands, and along almost the entire Chinese coast. The most impressive place for me was the Xisha Islands: located more than 180 nautical miles from Sanya, the southern end of Hainan Island. The islands are renowned for their tropical beauty with many species of fish and a lot of coral. I love this place.

6 - Why did you choose the Lagoon 500? What do you especially like about this boat?

For me, the Lagoon 500 is highly suited to both business and leisure. It also enables me to do a bit of competitive sailing, so it caters to all my needs.

Moreover, the price is reasonable compared with other brands. I did a lot of research on the internet when I decided to buy a catamaran, and I finally chose the Lagoon with Simpson Marine's professional advice.

7 - What is the next step in your personal sailing program? Do your family and friends share your passion for sailing?

We will attend the Phuket Kings' Cup Regatta after the China Cup, and later on, we will go on a tour of south-east Asian countries. My family and friends enjoy sailing with me either just for sunbathing, for a day out or for some long-distance cruising.

ASIE :
MR SHI, PROPRIÉTAIRE D'UN
LAGOON 500

ASIA: MR SHI,
OWNER OF A LAGOON 500



LE LAGOON 620 LADY BOUBOU À L'ARC 2010

Le bateau était vraiment équipé « croisière », y compris une annexe semi-rigide, des équipements de « fitness » et de sérieuses provisions de bord (il se trouve que je suis cuisinier de métier). Malgré tout, notre approche de l'ARC était plutôt orientée vers la compétition et nous avions décidé de ne jamais utiliser les moteurs durant le rallye. *Lady Boubou* s'est classé 1^{er} en temps réel et en temps compensé dans la classe IV (multicoques).

29 novembre - *Lady Boubou* pique vers le sud pour éviter un bord de près dans des vagues de 5 m. A 17 h hier, l'équipage faisait l'expérience de son premier grain : 50 nœuds de vent sur le pont et une pluie si forte que vous aviez du mal à distinguer votre main devant votre visage !

30 novembre - Le premier commentaire quand j'arrive sur le pont pour prendre mon quart : « *Pas de vent !* » Donc, mon Dieu, si Vous m'écoutez, j'aimerais passer commande d'un peu de brise s'il Vous plaît...

2 décembre - La course a enfin commencé ! Hier après-midi, nous avons trouvé une veine de vent et envoyé le spinnaker. Nous avons navigué à une vitesse de 11 à 13,5 nœuds pendant trois heures, en faisant bien attention de rester dans la veine, en pourchassant les adonnantes et en jouant avec chaque risée. Hier soir, le ciel s'est vidé sur nous ! Le pont était absolument trempé et l'eau avait du mal à s'écouler au fur et à mesure qu'elle se déversait sur nous. Le vent variait de 15 à 35 nœuds en un clin d'œil. J'ai mis un peu de pression sur mes équipiers en leur promettant que, si nous tenions le coup toute la nuit pendant que les autres prendraient des ris pour se préparer aux grains, nous serions sûrement premiers au matin. Et à 6 h ce matin, c'était fait : 23 milles d'avance sur le second !

3 décembre - Encore une journée sans vent ou presque : 7 nœuds et malgré tout une vitesse proche de 7 nœuds pour *Lady Boubou*. Je me demande comment fonctionne le système de pénalités pour l'utilisation des moteurs... Mais franchement, quel intérêt ?

4 décembre - Nous étions dans un calme, vers 14 h, quand nous avons aperçu un fût en plastique qui flottait dans l'eau. En nous approchant nous vîmes des centaines de gros thons albacores. Quel spectacle ! Plusieurs équipiers ont plongé pour nager avec eux. Ils se trouvaient à une bonne cinquantaine de mètres du bateau quand j'entendis Mark demander : « *C'est quoi, ces petits poissons sombres en dessous ?* » Puis se rendant compte que « *petit* » pouvait aussi signifier « *grand* » et « *en profondeur* », il s'écria : « *Des requins !* »

5 décembre - Nous y voilà donc : au bout d'exactly deux semaines, les alizés sont enfin là et nous poussent à travers l'Atlantique sur une route presque directe vers Sainte-Lucie. C'est un vent d'Est de force 5 environ. Nous naviguons régulièrement au dessus de 10 nœuds... enfin !

8 décembre - Notre vitesse est maintenant redescendue à 7-8 nœuds, mais nous sommes à moins de 50 milles de Sainte-Lucie, et nous devrions arriver dans la soirée ! Ce que j'attends avec le plus d'impatience, c'est de me faire servir à dîner ce soir, car nous avons l'intention d'aller au restaurant. J'ai beau aimer faire la cuisine, préparer les repas de 7 personnes pendant 17 jours, cela commence à faire beaucoup...

THE LAGOON 620 LADY BOUBOU IN THE ARC 2010

The yacht was fully equipped for cruising, including a big RIB, gym equipment and top-quality provisions (I'm also a professional chef). However, we approached the ARC with a competitive sailing spirit, and we had decided not to use the engines at any time during the race. *Lady Boubou* eventually won Line Honours both for actual time and for corrected time in Class IV (multihulls).

29 November - *Lady Boubou* takes an aggressive turn South to avoid beating hard into the 5-metre waves... At 17:00 yesterday, the crew experienced their first squall. 50 knots of wind across the deck and rain so heavy that you could barely see your hand in front of your face.

30 November - The first thing that was said to me when I got up on deck this morning for my watch was, "*There's no wind!*" So, God, if You're listening, I would like to place my order for a bit of a breeze please...

2 December - Our race has finally begun! Yesterday afternoon we found a thin band of breeze and got the spinnaker up. We were travelling at between 11 and 13.5 knots for the next 3 hours, hanging on to the small channel of wind, chasing the next lift and playing with each gust. Yesterday evening the heavens opened. The decks were absolutely awash and it couldn't drain away as fast as it was falling. The wind was varying from 15 knots to 35 knots in the blink of an eye, but I put some pressure on the crew, promising them that if they kept up their work through the night, when the other boats would be reefing down in preparation for the squalls, we should have moved into 1st place by the morning. Sure enough, at 06:00 this morning we were 23Nm ahead!

3 December - Here we are again in virtually no wind (7 knots to be precise) but we are still making speeds of close to 7 knots. I'm wondering what penalties are imposed for using the engines, but where is the challenge in that?

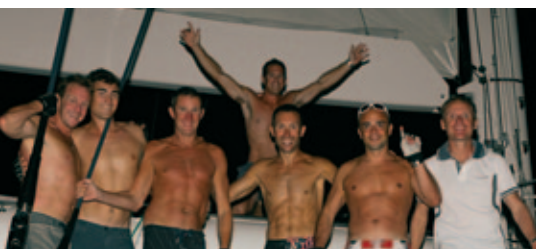
4 December - There was a moment at around 14:00 where we were becalmed. We spotted a plastic barrel in the water and decided to take a closer look. When we got there we saw hundreds of massive yellow fin tuna! What a sight! Several crew members jumped straight in to swim with them. They were swimming a good 50m from the boat when the cry went out from Mark, "*What are those little dark fish down there?*" And then as his brain processed the complexities of perspective and that "small" was perhaps "large" and "deep", his next shout was "*sharks!*"

5 December - So here we are, exactly 2 weeks in and the trade winds have finally filled in, whisking us across the Atlantic on a near direct course to St Lucia. We have an easterly force 5 and are making a solid 10 Knots +... at long last!

8 December - We are now making around 7-8 knots instead of 10-12, but we are within 50Nm of St Lucia so we should be there by tonight! One thing I'm really looking forward to is being served a meal, because tonight we are planning to go out for dinner. I do love cooking, but preparing meals for 7 for 17 days...

PAR JAMES MITCHELL,
SKIPPER DU BATEAU DE JEREMY WILLIMAN,
EXTRAITS DU LIVRE DE BORD

BY JAMES MITCHELL, SKIPPER OF
JEREMY WILLIMAN'S BOAT,
EXTRACTS FROM THE DAILY LOG



Lady Boubou a été livré et préparé par Ancasta, le distributeur Lagoon au Royaume Uni. Ancasta est fière de son implication dans l'ARC et envoie sa propre équipe technique à Gran Canaria chaque année en novembre pour assister ses clients Lagoon dans leur préparation.

Lady Boubou was supplied and commissioned by Ancasta, the UK Lagoon dealer. Ancasta is proud to be involved in the event and sends its own technical team to Gran Canaria each November to provide additional support for its own Lagoon owners.



ARC 2010 : DE PLUS EN PLUS DE CATAMARANS

PAR ANDREW BISHOP,
DIRECTEUR GÉNÉRAL DU
WORLD CRUISING CLUB

BY ANDREW BISHOP IS THE
MANAGING DIRECTOR
OF THE WORLD CRUISING CLUB

Tous les ans au mois de novembre, de nombreux bateaux de diverses tailles, formes et architectures, se retrouvent à Las Palmas de Gran Canaria pour participer à l'Atlantic Rally for Cruisers (plus connu sous le nom d'ARC), une traversée atlantique qui les emmènera à jusqu'à Sainte-Lucie.

L'édition 2010 marquait le 25^e anniversaire de l'ARC, maintenant bien ancré dans les « classiques » de la voile. Il s'agit d'un événement véritablement international, avec environ vingt-cinq nationalités de bateaux représentées chaque année, sans compter celles des équipages qui sont encore plus nombreuses.

L'ARC est ouvert aux monocoques et multicoques d'une longueur maximum de 60', avec une capacité d'accueil de 16 bateaux à ce jour pour ces derniers. Tous les multicoques se retrouvent dans le bassin de la Vela Latina durant les deux semaines qui précèdent le départ, ce qui permet aux équipages de faire connaissance.

La Vela Latina est également le site de la première soirée de l'ARC, offerte par le shipchandler Rolnautic, sponsor local et garant d'un bon début des festivités !

En 2010, un ponton supplémentaire installé dans le bassin de la Vela Latina a permis à l'ARC d'accueillir de plus grands multicoques. Des négociations sont en cours avec les autorités portuaires pour réserver les nouvelles places aux multicoques, afin de pouvoir en accueillir dix de plus cette année : en effet, ils sont de plus en plus nombreux à vouloir s'inscrire à l'ARC, tant ce type de voilier devient populaire auprès des plaisanciers amateurs de croisière.

Durant les deux semaines précédant le départ de Las Palmas, les participants bénéficient d'un programme d'activités exhaustif afin de les aider à bien préparer leur traversée de l'Atlantique et pour passer de bons moments en même temps. Outre les multiples conférences, conseils de dernière minute et autres pense-bêtes, outre le briefing des skippers extrêmement complet avant le départ et des démonstrations de sécurité, de nombreuses soirées et/ou activités sont organisées chaque soir.

Dès sa première édition en 1986, l'ARC s'est voulu un événement familial. Cette année n'a pas fait exception, avec 39 enfants de moins de 16 ans sur 23 bateaux venant de 8 pays différents, qui ont lié des liens d'amitié et partagé leurs propres expériences. Un programme complet est organisé à leur intention, y compris un club pour les enfants durant la dernière semaine avant le départ, qui permet aux parents de se concentrer sur la préparation finale du bateau en toute quiétude.

Comme toujours, le sens de la solidarité des participants à l'ARC s'est illustré durant la traversée : de nombreux équipages sont venus à l'aide les uns des autres, que ce soit pour des pièces détachées ou du carburant.

Sur les 233 bateaux ayant pris le départ, 223 sont arrivés sans encombre, et cette 25^e édition de l'ARC s'est terminée en beauté le 18 décembre au soir, avec une cérémonie spectaculaire de remise des prix au « Gaiety Nightclub » de Gros Islet, près de Rodney Bay à Sainte-Lucie.

Le Lagoon 620 *Lady BouBou* qui avait passé la ligne d'arrivée en tête des multicoques, était également vainqueur de sa classe en temps compensé et recevait le trophée Lagoon.

Six semaines après son début à Las Palmas de Gran Canaria, l'aventure dont beaucoup avaient longtemps rêvé s'achevait d'un seul coup. Mission accomplie, avec des amitiés liées pour la vie et tellement de beaux souvenirs !

www.worldcruising.com/arc

ARC 2010 – CATAMARANS GALORE

Every year during the month of November, boats of varying shapes, sizes and designs gather in the marina at Las Palmas de Gran Canaria to participate in the Atlantic Rally for Cruisers (better known as the ARC), a transatlantic event taking them to Saint Lucia.

2010 saw the 25th edition of this event, which is now firmly established in the yachting calendar. It is a truly international event with typically over twenty five nationalities represented in the yachts alone, with crew from many more countries.

The ARC is open to monohulls and multihulls, and 16 multihulls up to 60ft long can participate in the event. All the multihulls are berthed together in the Vela Latina basin for the two weeks before the start, enabling crews to get to know their fellow multihull sailors. The Vela Latina is the site for the first ARC party, hosted by the local chandlery sponsor Rolnautic, guaranteed to create a great atmosphere right from the start!

An extra pontoon set up in the Vela Latina Basin enabled larger multihulls to be accepted for ARC 2010. Negotiations are underway with the Port Authority of Las Palmas to use the extra spaces solely for multihulls, to enable up to ten more to be accepted in the ARC this year. An increasing number of multihulls are looking to enter the ARC each year as they become more popular amongst cruising yachtsmen.

During the two-week period before the departure from Las Palmas, participants enjoy a full programme of activities to help them prepare for their Atlantic crossing, and to have fun and relax whilst doing so. As well as a series of lectures, with last minute tips and reminders, a comprehensive pre-departure skippers' briefing and safety demonstrations, there are numerous parties and social activities every evening.

Since the very first ARC in 1986, the event has been family-orientated. 2010 was no exception, with 39 children under 16, on 23 boats, from eight countries, forming their own friendships and sharing their own experiences. A full programme is organised, with a children's club in the week before the start enabling parents to focus on final boat preparations knowing their children were well cared for.

As always, the camaraderie of the ARC was seen during the crossing as crews came to each other's aid by offering spare parts and fuel.

Of the 233 yachts that started in Las Palmas, 223 finished in Saint Lucia, and the 25th ARC finished in fine style on Saturday 18 December with a spectacular awards ceremony at the Gaiety Nightclub in Gros Islet, near Rodney Bay Marina, Saint Lucia.

The Lagoon 620 *Lady Boubou* (GBR) took Line Honours in the Multihull Division and won their class on corrected time, as well as winning the Lagoon Trophy.

Having started six weeks earlier in Las Palmas de Gran Canaria, the event and adventure so many had planned for so long was suddenly over. Mission accomplished, lifetime friendships forged, and many happy memories created!

www.worldcruising.com/arc

LE LAGOON 620 : DE NOMBREUSES INNOVATIONS

La version « cuisine centrale »

Janvier 2011 : le premier Lagoon 620 en version 5 cabines avec cuisine centrale (dans le carré) est mis à l'eau.

Tout aussi spacieux que dans la version avec la cuisine latérale dans la coque arrière bâbord, il séduira également pour d'autres raisons, notamment la capacité d'accueil plus importante de la version 6 cabines.

La cuisine, jouant davantage sur la proximité avec la table de repas, devient un lieu de convivialité jouissant d'une vue à 360° sur la mer. A l'arrière, une grande cabine double à bâbord offre une totale indépendance du reste du bateau, grâce à son accès unique par le cockpit et sa salle d'eau privée : une vraie cabine VIP en plus !

Le nouveau Lagoon 620 remplit donc pleinement les engagements de Lagoon en termes de choix, avec 5 versions d'aménagement, 2 emplacements pour la cuisine, 3 à 6 cabines et une finition de menuiserie en Alpi® chêne clair ou teck (en option).

LAGOON 620: MANY INNOVATIONS

The central galley version

January 2011: the first 5-cabin, central galley (in the saloon) Lagoon 620 was launched in Bordeaux.

With a spaciousness comparable to that of the lateral, aft port galley boat, this version will also appeal for other reasons, particularly the extra sleeping accommodation in the 6-cabin version.

The galley is next to the dining table and enjoys a convivial 360° view of the sea.

In the after part of the port hull, the large double cabin is completely separate from the rest of the boat, with direct access from the cockpit and private bathroom: a real VIP suite!

This new Lagoon 620 version is another demonstration of Lagoon's commitment to offering choice, with 5 layout options, 2 galley locations, 3 to 6 cabins and a choice of Alpi® light oak or optional teak interior wood finish.



Photos : Nicolas Clavis

Le millésime 2012

Et comme l'évoquent les responsables de Nauta Yachts dans leur article page 10, le millésime 2012 du Lagoon 620 sera riche en changements, en faisant un voilier encore plus luxueux. Pour n'en citer que quelques-unes, voici un petit aperçu de ces évolutions : nouveaux bois massifs dans le nouvel intérieur dessiné par Nauta Yachts ; une vraie cabine VIP à l'avant bâbord, plus grande et mieux organisée ; une nouvelle sellerie extérieure ; des filières rétractables dans les jupes arrières...

Et bien d'autres changements à découvrir lors des salons de septembre 2011 !

The 2012 model year boat

And as mentioned by the directors of Nauta Yachts in their article on page 10, the Lagoon 620 range for 2012 will bring quite a number of innovations, making her even more luxurious.

To name just a few: all of the solid wood interior is being redesigned by Nauta Yachts, the forward port cabin is being modified into a larger, even more comfortable VIP cabin, new external upholsteries are being designed, and the gates for the aft platforms will be retractable...

plus many improvements to discover at the September 2011 shows!

LA PAROLE EST A VOUS...

La rubrique *Evasion* vous est réservée : vos témoignages, vos expériences nous intéressent.

Partagez avec nous vos moments les plus beaux, insolites, émouvants à bord de votre Lagoon en nous envoyant vos récits :

- par courrier : CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- par e-mail : magazine@cata-lagoon.com

Le site Internet cata-lagoon.com dispose également d'une rubrique **Témoignages** dans laquelle nous nous proposons de publier vos récits. Si vous ne souhaitez pas qu'ils soient publiés sur Internet, merci de nous le préciser dans votre courrier.

Enfin, nous vous invitons à nous envoyer quelques photos au format original (3 maximum) illustrant votre témoignage. Par l'envoi de ces photos, vous reconnaissez en être l'auteur et nous en céder les droits pour publication dans **Lagoon(s)** et sur notre site Internet cata-lagoon.com.

Merci d'avance à tous pour vos contributions !

HAVE YOUR SAY...

The *Escape* section is exclusively yours: we are interested in your reports and your experiences.

Share your best times and your unusual and moving adventures on board your Lagoon with us by sending your articles:

- by mail: CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- by e-mail: magazine@cata-lagoon.com

The Website cata-lagoon.com also includes a **Testimonials** section in which we intend to publish your accounts. If you do not wish to see your accounts published on the Web, please say so in your correspondence.

Finally, we invite you to send some original photographs (3 maximum) to illustrate your article.

By sending these photos, you acknowledge ownership and accept to assign the rights to us for publication in **Lagoon(s)** and on our Website cata-lagoon.com.

We look forward to receiving your input!





20 NŒUDS EN LAGOON 500 !

Le 3 mai 2010, Monsieur et Madame Nagano, à bord de leur Lagoon 500 *Pulchra III*, quittaient la Marina del Este (à l'est de Málaga) avec leur équipage, pour Almerimar, le port de plaisance d'Almería, près de la pointe sud-est de l'Espagne.

Par un fort vent d'ouest de 35 noeuds en moyenne (et une rafale enregistrée à 54 noeuds !), *Pulchra III* naviguait sous grand voile seule avec 1 ris, à une vitesse comprise entre 13 et 15 noeuds. C'est au passage d'une vague plus forte que les autres que Madame Nagano, assise dans le carré, a pris cette photo impressionnante. Et les pointes de vitesse n'étaient pas en reste, comme en témoigne la photo du GPS : 20,2 noeuds ! Commentaires de l'équipage : « *C'était formidable ! Et malgré les conditions, la navigation restait vraiment agréable.* » *Pulchra III*, le Lagoon 500 n°113, a été mis à l'eau en mars 2010. Au programme, un tour de Méditerranée suivi d'une traversée vers les Caraïbes en fin d'année, puis le canal de Panama, les îles Galapagos et le sud Pacifique, avant d'arriver au Japon... mais d'ici quelque temps !



Photos : M. Nagano

20 KNOTS ON A LAGOON 500!

On 3 May 2010, Mr & Mrs Nagano and their crew left Marina del Este (east of Málaga) on board their Lagoon 500 *Pulchra III*, heading for Almerimar, on the south eastern tip of Spain.

A strong westerly wind of Beaufort force 7-8 (with a gust registered at 54 knots!) was pushing *Pulchra III* at a speed of 13-15 knots under mainsail with one reef. Mrs Nagano was sitting in the salon when she took this impressive picture of a huge passing wave.

And their speed was just as impressive, as shown by the photo she took of the GPS: 20.2 knots! Comments from the crew: "*It was fantastic! And it really was a pleasant ride, in spite of the wind and sea conditions!*" *Pulchra III* is Lagoon 500 n°113; she was launched in March 2010 and is enjoying quite an intensive schedule: a tour of the Mediterranean first, then a transatlantic crossing towards the Caribbean at the end of the same year, followed by the Galapagos Islands and the south Pacific via the Panama canal, ultimately to reach her final destination: Japan - but not for a while!

PAR ALFRED SCHALLHAUSER,
DIRECTEUR DE CARTAGENA
BOATING TEAM, COLOMBIE

BY ALFRED SCHALLHAUSER,
MANAGING DIRECTOR OF
CARTAGENA BOATING TEAM,
COLOMBIA.

AMÉRIQUES DU SUD ET CENTRALE :
VELAS SUDAMÉRICA 2010

Événement international, « Velas Sudamérica 2010 » a rassemblé dix grands vieux gréements du monde entier pendant cinq mois pour fêter le bicentenaire de l'indépendance de l'Argentine, du Chili, de la Colombie, du Venezuela et du Mexique.

Ces superbes voiliers sont partis le 7 février 2010 de Rio de Janeiro, au Brésil, direction l'Uruguay puis l'Argentine, le Cap Horn, le Chili, le Pérou, l'Equateur et Panama. Ils sont arrivés le 20 mai à Car-

SOUTH AND CENTRAL AMERICAS:
VELAS SUDAMÉRICA 2010

"Velas Sudamérica 2010" is an international event that brought together ten large classic sailing ships from around the world for 5 months to celebrate the bicentennial of the independence of Argentina, Chile, Colombia, Venezuela and Mexico.

These superb vessels left Rio de Janeiro in Brazil on 7 February 2010, bound for Uruguay, then Argentina, Cape Horn, Chile, Peru, Ecuador and Panama, with a three-day stopover in Cartagena de



Photos: Cartagena Boating Team

tagena de Indias, en Colombie, pour repartir le 23 mai pour le Venezuela et Saint-Domingue avant l'étape finale : le Mexique. Des bateaux-écoles nord-américains et espagnols participaient également à cette régate. Lors de l'escale de trois jours en baie de Cartagena de Indias, quelques Lagoon (L500, L420, L380) se sont invités à la cérémonie de départ des Vieux Gréements, organisée par la ville de Cartagena. Parmi eux, le Lagoon 420 de Don Álvaro Moreno (client du distributeur Lagoon Cartagena Boating team). Le petit équipage composé d'Álvaro et de sa famille, du distributeur Lagoon colombien Alfred Schallhauser, de son épouse et de leurs invités, s'est ainsi retrouvé aux premières loges pour assister au magnifique spectacle de la sortie des grands voiliers de la baie de Cartagena de Indias. Tous les marins du bateau colombien, debout sur les vergues, portaient des tee-shirts aux couleurs du pavillon national... Un spectacle éblouissant !

Indias in Colombia on 20 May, and then on to Venezuela, Santo Domingo, finishing their journey in Mexico. North American and Spanish training ships were also participating in this regatta. During the ships' three-day stopover in the bay of Cartagena de Indias, a few Lagoons (380, 420, 500) decided to join the party for the departure ceremony that had been organized by the city of Cartagena. Among them was Don Alvaro Moreno's Lagoon 420 (client of the Local Lagoon distributor Cartagena Boating Team). So the ship's crew, consisting of Alvaro and his family, the Colombian Lagoon distributor Alfred Schallhauser, his wife and their guests, all had ringside seats to watch the magnificent spectacle of the departure of the ten classic ships from the Cartagena de Indias bay. All of the Colombian ship's crew, standing on the yards, were wearing t-shirts bearing the Colombian flag... An astonishing sight!

RENDEZ-VOUS DE PROPRIÉTAIRES EN SUÈDE

Un 2^e rendez-vous Lagoon en Scandinavie

Du 14 au 16 juillet derniers, les propriétaires Lagoon suédois, finlandais et danois se sont réunis pour la deuxième fois pour un rendez vous de trois jours. Ce rassemblement était co-organisé par les distributeurs Suédois et Danois, *Oxelösunds Bat & Motor* et *Catamaran Yachting*.

C'est à l'île de Bornholm que les 14 catamarans Lagoon et une cinquantaine de participants se sont retrouvés : des équipages composés d'enfants et de petits-enfants de 6 à 45 ans !

Un programme sympathique dont le but ultime était de passer un bon moment : une « barbecue party » pour commencer, un peu de tourisme à la découverte de l'histoire de l'île, un saut (de bateau) sur la petite île de *Christiansö*, et un bon restaurant pour finir, bien sûr. La météo (un temps très chaud et « pétrole » de vent) n'a pas vraiment permis aux participants de démontrer leur savoir-faire sous voiles, mais le moral des équipages ne s'en est pas ressenti !

Tous sont impatients de se retrouver pour le troisième rendez-vous scandinave, prévu le 14 juillet 2012, sur l'île de Gotland ! ■



Photo : Catamaran Yachting / Oxelösunds



Photo : Catamaran Yachting / Oxelösunds

OWNERS' MEETING IN SWEDEN

The 2nd meeting for Scandinavian Lagoon owners

Swedish, Finnish and Danish Lagoon owners enjoyed their second three-day meeting on 14 to 16 July last summer. The meeting was co-organized by Lagoon's Swedish and Danish distributors *Oxelösunds Bat & Motor* and *Catamaran Yachting*.

The 14 catamarans met at Bornholm Island with around fifty 6- to 45-year-old participants!

An enjoyable program was organized, with the ultimate goal of having a good time together: starting with a barbecue party, then a bit of tourism to learn about the history of the island, a quick visit to the small *Christiansö* island, and a good dinner at a local restaurant to finish, of course.

The weather (very hot and very light winds) did not really allow skippers and crews to demonstrate their sailing skills, but the morale on all boats stayed high throughout the weekend.

And all the participants agreed to meet again on 14 July 2012, this time on Gotland island. ■



ESCAPADE 2009 - Photo : Nicolas Claris

ESCAPADE LAGOON N°2 À PORQUEROLLES

Après une première fort réussie à Marseille en 2009, Lagoon, avec ses partenaires Raymarine et SGB Finance, a choisi les Îles d'Or comme écrin pour recevoir les participants à l'Escapade n°2, du 17 au 19 juin 2011.

Au programme, deux journées de navigation sur ce magnifique plan d'eau : le tour de l'île de Porquerolles, une marque à virer au château de Brégançon, un passage devant l'île protégée de Port Cros, le tout accompagné par le chant des cigales...

Si cette deuxième « Escapade » se déroule en Méditerranée, tous les propriétaires Lagoon sont évidemment conviés à la fête.

Attention cependant : en considération des capacités d'accueil du port, le nombre de participants est limité à 20 bateaux. Ne perdez pas de temps pour vous inscrire auprès de votre distributeur ou en contactant Céline (c.dubreuil@cnb.fr). ■

2ND LAGOON ESCAPADE IN PORQUEROLLES

After the tremendous success of the first Lagoon Escapade held in June 2009, Lagoon elected, with our partners Raymarine and SGB Finance, to hold the 2011 Escapade at the "Îles d'Or" (Porquerolles & Port Cros) from 17 to 19 June.

The programme includes 2 days of sailing around Porquerolles Island and towards the Brégançon Castle, as well as along the coast of the protected Port Cros Island, listening to the song of the cicadas...

Although this Lagoon Escapade will be held in the French Mediterranean, all Lagoon owners are of course invited to participate.

Please note however that due to its size, Porquerolles harbour has to limit the number of visiting catamarans to a maximum of 20 boats for this occasion: contact your Lagoon dealer or Céline at Lagoon (c.dubreuil@cnb.fr) as soon as possible to enter! ■

UN DES ORGANISATEURS DE L'ÉVÉNEMENT, DISTRIBUTEUR LAGOON POUR LA BRETAGNE.
CO-ORGANIZER OF THE EVENT AND LAGOON DEALER FOR BRITTANY.

SALON INTERNATIONAL DU MULTICOQUE :
RENDEZ-VOUS À LA GRANDE MOTTE

Avec plus de 55 multicoques à flot, 2 600 m² d'exposition à terre et 120 exposants, la première édition des Salons du Multicoque a connu un véritable succès. A l'issue de cette première, exposants et visiteurs étaient prêts à renouveler l'opération.

La philosophie du salon étant l'alternance Atlantique/Méditerranée, il suffisait de trouver le site qui allait recevoir la version 2011. Après avoir établi un cahier des charges bien précis, c'est à La Grande Motte, station balnéaire renommée proche de Montpellier, que nous avons décidé de nous installer du 14 au 17 avril prochain.

La « deuxième première édition » accueillera la quasi-totalité des chantiers ayant exposé à Lorient, qui ont naturellement reconduit leur participation. Cette année, bien d'autres marques viendront les rejoindre sur les pontons méditerranéens.

Côté esplanade, un Village Exposants rassemblera l'ensemble des acteurs de la profession. Vous pourrez ainsi retrouver les différents espaces ayant contribué au succès de l'édition Atlantique, et notamment le pôle Architecte - Innovation - Design.

www.le-salon-atlantique-du-multicoque.com

THE INTERNATIONAL MULTIHULL BOAT
SHOW IN LA GRANDE MOTTE

With more than 55 multihulls in the water and 120 exhibitors on land over a surface area of 2600m², the first edition of the Salon du Multicoque was a real success. So much so that all exhibitors and visitors were keen to come back in 2011.

The concept of the show is based on a yearly alternation between the



Atlantic and the Mediterranean, so we have had to find a Mediterranean site to host the 2011 edition. After establishing a precise list of specifications, we elected to hold the event in La Grande Motte, a well-known seaside resort near Montpellier, on 14 to 17 April.

This "second première" will welcome almost all of the Lorient exhibitors from last year, who were eager to repeat their participation, and numerous additional brands will join them at the Mediterranean docks.

On the esplanade, all the major players of the trade will be present in the exhibitors' village, where visitors will find the stands that contributed substantially to the success of the Atlantic edition, including the Naval architecture-Innovation-Design area.

www.le-salon-atlantique-du-multicoque.com

ATLANTIC WEEK

3 jours d'essais à La
Rochelle

Pour la deuxième fois, le distributeur Lagoon rochelais LJB Marine, organise, pendant le week-end de Pâques, trois jours d'essais sur les catamarans Lagoon, les 23, 24 et 25 avril.

Comme pour la première édition, le distributeur belge Seven Yachts se joindra à cette heureuse initiative.

Modèles à l'essai : Lagoon 380, 400, 421, 450, 500 et 560 (sous réserve de disponibilité).

ATLANTIC WEEK

3 days of sea trials in La
Rochelle

From 23 to 25 April, La Rochelle Lagoon dealer LJB Marine is organizing 3 sea trial days on Lagoon catamarans for the second time. As for the first edition, Belgian dealer Seven Yachts will join this major event.

Models on trial: Lagoons 380, 400, 421, 450, 500 and 560 (subject to availability).

Pour toute réservation

To book a trial

LJB Marine
33(0)5 46 52 19 52
info@ljb-marine.com
Seven Yachts
32 58 235032
philippe@shipshop.be

Rendez-vous

Lagoon(s) 5

Rendezvous

LES SALONS OÙ LAGOON SERA PRÉSENT
LAGOON WILL BE PRESENT AT THE FOLLOWING BOAT SHOWS

■ Baltic boat show (Latvia)	April 1 - 3	Stand
■ Hainan Rendez-Vous (China)	April 1 - 4	Lagoon 400, 620
■ Salon nautique de Venise (Italy)	April 7 - 10	Lagoon 400
■ Alesund boat show (Norway)	April 8 - 10	Lagoon 380
■ Croatia boat show, Split (Croatia)	April 12 - 17	Lagoon 400, 450
■ Salon international du multicoque, La Grande Motte (France)	April 14 - 17	Lagoon 380, 400, 450, 620
■ Oakland International boat show (USA)	April 14 - 17	Lagoon 400, 450
■ Shanghai boat show (China)	April 14 - 17	Lagoon 400, 440
■ Rio boat show (Brazil)	April 23 - May 3	Lagoon 400
■ Victoria Floating boat show (Canada)	April 28 - May 1	Lagoon 400
■ Boat Asia Singapore (Singapore)	May 12 - 15	Lagoon 450
■ Sanctuary Cove International Boat Show (Australia)	May 19 - 22	Lagoon 380, 400, 450
■ Arendal boat show (Norway)	May 20 - 22	Lagoon 400
■ Portsmouth boat show (UK)	June 10 - 12	Lagoon 400, 450, 620
■ Sydney International boat show (Australia)	July 29 - Aug. 02	Lagoon 380, 400, 450
■ Gdynia boat show (Poland)	Aug. 5 - 7	Lagoon 450
■ Helsinki Floating boat show (Finland)	Aug. 18 - 21	Lagoon 400
■ Orust boat show (Sweden)	Aug. 26 - 28	Lagoon 400, 450

DESIGN INTÉRIEUR : L'APPROCHE DE NAUTA YACHTS POUR LES NOUVEAUX LAGOON

Nous fûmes enthousiasmés en 2008 lorsqu'après le succès de notre collaboration sur la nouvelle gamme Océanis, le groupe Bénéteau nous confia le design et le « styling » intérieurs des nouveaux Lagoon 450, 560, puis peu après le nouvel intérieur du Lagoon 620.

Notre « brief » consistait à « rafraîchir » et améliorer les intérieurs d'un modèle « historique », le Lagoon 440, qui fut longtemps une référence.

Notre objectif principal était d'améliorer l'utilisation de l'espace, tout en conservant des espaces de vie sobres, lumineux et confortables, et d'une façon plus générale, de donner à ces nouveaux Lagoon une touche supplémentaire de luxe, d'améliorer la beauté et l'élégance des intérieurs tout en les rendant plus contemporains, ainsi que l'impression de se sentir « chez soi » à bord.

Nous concentrâmes tout d'abord nos efforts sur l'impression d'espace, en faisant une utilisation soignée de chaque recoin disponible, grâce à la collaboration des architectes navals VPLP, de façon à mieux exploiter chaque découpe de cloison et chaque espace disponible dans les contre-moules de coques et de pont.

Comme pour certains de nos travaux récents, nous fîmes un grand usage de lignes horizontales continues, sans interruption, afin de donner aux intérieurs des perceptions d'espaces ouverts plus harmonieux et fluides, où la rigueur géométrique se fond avec la chaleur des matériaux et du design.

L'amélioration et la mise en valeur de la continuité entre la vie à l'extérieur et à l'intérieur était également une priorité : sur de nombreux voiliers, passer de l'extérieur vers l'intérieur revient à laisser



Photo : Nicolas Claris

THE NEW LAGOON INTERIOR DESIGN: THE NAUTA YACHTS APPROACH

In 2008, following our successful work on the new Oceanis range, we were very pleased when the Groupe Bénéteau entrusted us with the interior design and styling of the new Lagoon 450, 560 and shortly afterwards, the new interior of the Lagoon 620.

The brief we received was to refresh and improve the interiors of a "historical" model, the Lagoon 440, which was a benchmark model for years.

Our main objective was to improve the use of space, while still providing sober, bright and comfortable living spaces, and in general to give the new Lagoons a new touch of luxury, improving the look and elegance of the interiors, making them more contemporary, and obtaining a "just like home" feel.

We focused our work particularly on the perception of space, making skilful use of every possible niche, with the close collaboration of Naval Architects VPLP, in order to better exploit every bulkhead cut-out and every space in the hull and deck liners.

LAGOON 450

Longueur hors tout 13,96 m
 Largeur hors tout 7,84 m
 Tirant d'eau 1,30 m
 Architectes VPLP
 Design intérieur Nauta Yachts

Length overall 13.96m / 45'10"
 Beam 7.84m / 25'9"
 Draft 1.30m / 4'3"
 Architects VPLP
 Interior design Nauta Yachts



Photos : Nicolas Claris

derrière soi la lumière naturelle et celle de la mer. Au contraire, l'une des caractéristiques les plus agréables des catamarans est certainement la vue extérieure dont on peut profiter à travers les fenêtres du carré.

Dans les nouveaux Lagoon, les zones verticales et les surfaces situées sous les encadrements blancs des fenêtres, au-dessus des dossiers de sièges et des surfaces de travail de la cuisine, sont couvertes par du bois pour donner une bonne impression de chaleur tout en ajoutant des espaces de rangements et en apportant une touche de finition supplémentaire.

Au-dessus des fenêtres, les plafonds présentent une innovation significative : le plafond contre-moulé dispose d'un dôme central afin de conserver une impression de hauteur et d'espace intérieurs, tout en recevant aussi les gaines pour la climatisation.

Avec les stores vénitiens bien rangés et cachés par les fargues supérieures en bois, tout le plafond est maintenant sur un seul alignement de bâbord à tribord et de l'arrière à l'avant, encadrant ainsi une vision très claire du monde extérieur

As in some of our recent work, we made extensive use of continuous horizontal lines, without interruptions, shaping the interiors into more fluid and harmonious open spaces, where the rigour of the geometry merges completely with the warmth of the materials and of the design.

Also, we worked on improving and emphasising the continuity between exterior and interior life. On many yachts, going inside normally means leaving behind the sight of the sea and the surrounding natural light. In a catamaran, on the contrary, one of the most pleasing aspects is certainly the view of the exterior through the saloon windows. Moreover, in the new Lagoon saloons, below the white window frames, the vertical panels and surfaces above the seat backs and above the galley counter tops are faced in wood, thus conferring a real feeling of warmth, providing additional storage and finishing touches to this area.

Above the windows, the ceilings show significant innovation: we designed the lower ceiling with a central dome, retaining a feeling of height and space inside, which is also used for recessing the air

Nous souhaitons également « ouvrir » le plus possible l'espace intérieur, particulièrement dans le Lagoon 560 où la salle de bain du propriétaire est séparée de la cabine par des panneaux verticaux en verre, pour donner une meilleure perception de l'espace tout en conservant une complète séparation des deux zones.

Une des plus grandes difficultés pour VPLP comme pour nous-mêmes, fut d'intégrer la nacelle dans les coques de façon à ce qu'elle « envahisse » aussi peu que possible les cabines des invités. Nous avons traité le problème en optimisant l'espace de certains évidements de la nacelle elle-même, ce qui nous permet d'agrandir sensiblement les cabines en apportant des rangements supplémentaires et une finition plus soignée.

Pour atteindre nos objectifs de design, le choix des matières était bien sûr crucial. Quelques améliorations sur les matériaux existants permirent efficacement de mettre en valeur la beauté et le luxe des intérieurs. Par exemple, les surfaces horizontales sont d'une façon générale en bois (sauf dans la cuisine, bien entendu) et une partie du mobilier est recouverte de cuir - comme les mains courantes. Dans toutes les cabines et dans une partie du carré, des panneaux verticaux ont été vaigrés de vinyle de couleur claire, ce qui confère une ambiance plus chaleureuse et une impression de largeur accrue.

Enfin, une attention toute particulière a été dédiée à l'éclairage. Une étude précise sur les éclairages directs et indirects a été effectuée, dans le but de disposer de deux intensités d'éclairage dans chaque pièce : une lumière directe « normale », et une autre indirecte grâce aux nouvelles générations de lampes en « guirlande », qui crée une atmosphère plus agréable pour la lecture, pour regarder la télévision ou simplement pour se relaxer.

Le design intérieur des Lagoon 450 & 560 a été un challenge passionnant pour Nauta Yacht Design. Ce fut également un réel plaisir de travailler avec les équipes de Lagoon et de VPLP et nous espérons bien continuer cette collaboration : ce sera la démonstration que le public apprécie notre travail sur les nouveaux Lagoon ! ■

conditioning ducts. With the venetian blinds properly stored and hidden by the wooden upper fiddles, the whole lower ceiling is now on the same alignment, from port to starboard, from aft to forward, thus framing a very clean view of the outside world.

We also aimed at opening up the interior spaces as much as possible, especially on the Lagoon 560, where the owner's bathroom is separated from the cabin by vertical glass panels, thus giving a wider perception of space, but still keeping the two areas separate.

A very difficult and tricky part of the project, for both VPLP and us, was integrating the bridgedeck into the hulls, so that its volume "invaded" the guest cabins as little as possible. We achieved this by optimizing the space of some of the recesses in the bridgedeck itself. This allowed for bigger cabins overall, with additional storage and finishings.

The choice of materials was crucial in the project to accomplish the design objectives. Some improvements in the materials used have served to enhance the beauty and luxury of the interiors. A few examples: the countertops (except in the galley of course) are now generally in wood and some of the furnishings, such as handrails, are leather covered. In all cabins, and in part of the saloon, vinyl-covered panels in a light colour have been applied to the free vertical surfaces, which has the effect of giving rooms a warmer feel and the use of continuous lines has provided a greater perception of width.

Finally, great care was taken with lighting, direct and indirect lighting being carefully studied in order to offer two intensities of light in every room: a "normal" full light and new generation "garland lights", which create a warmer and cosier atmosphere for reading, watching TV, or simply relaxing.

The interior design of the Lagoons 450 and 560 has been a very stimulating challenge for Nauta Yacht Design; it was a true pleasure to work in close collaboration with the Lagoon and VPLP teams and we hope to continue working together, which will mean that the public has given its approval to the new Lagoons! ■



LAGOON 560	
Longueur hors tout	17,07 m
Largeur hors tout	9,44 m
Tirant d'eau	1,50 m
Architectes	VPLP
Design intérieur	Nauta Yachts
Length overall	17.07 m/56'
Beam overall	9.44 m/31'
Draft	1.50 m/4'11"
Architects	VPLP
Interior design	Nauta Yachts

ROGER DESBOIS

DIRECTEUR GÉNÉRAL DE RAYMARINE FRANCE
SALES DIRECTOR OF RAYMARINE FRANCE

LES CAMÉRAS THERMIQUES DE VISION NOCTURNE RAYMARINE : SÉCURITÉ ACCRUE

Raymarine commercialise depuis le début de l'année une gamme de caméras thermiques qui renforcent considérablement la prévention des collisions et la sécurité en mer.

Les caméras thermiques n'ont besoin d'aucune lumière pour fournir d'excellentes images où les plus petits détails sont visibles. Ainsi, les plaisanciers peuvent repérer dans la plus totale obscurité les dangers pour la navigation tels que bouées, débris flottants, rochers, côtes, ponts et autres navires.

Comment cela fonctionne-t-il ?

Une caméra thermique produit une image basée sur les variations de rayonnement infrarouge des objets.

Tout objet renvoie de la chaleur, même la glace ! Et bien que cette énergie (lumineuse) soit invisible à l'œil nu, les caméras thermiques de vision nocturne Raymarine la détectent et la convertissent en image vidéo facile à interpréter.

THERMAL NIGHT VISION CAMERAS FROM RAYMARINE, FOR IMPROVED ON-BOARD SAFETY

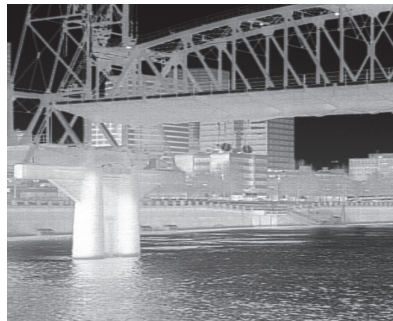
Since the beginning of the year, Raymarine has offered a range of thermal cameras that considerably reinforce collision prevention and safety at sea.

Thermal cameras do not require any light to provide excellent quality images in which even the smallest details are visible. Pleasure boaters now can spot navigational dangers such as buoys, floating debris, rocks, coasts, bridges and other boats in the dark.

How does it work?

Thermal cameras produce images based on the variation of objects' infrared radiation.

All objects generate heat – even ice! And although this luminous energy cannot be seen by the human eye, Raymarine thermal night vision cameras detect it and convert it into easily readable video images.



Illustrations: Raymarine

■ **CONTROLE DE LA CAMERA**
Les caméras thermiques Raymarine sont conçues pour s'intégrer en toute transparence aux écrans tactiles Série E Wide et écrans Série G.

Via le réseau SeaTalk^{hs}, il est possible d'activer les commandes de panoramique, d'inclinaison et de zoom de la caméra.

■ **CAMERA CONTROL**
The Raymarine thermal cameras have been designed to fully integrate with the E Wide series touch screens and the G series screens. Panoramic, tilt and zoom controls can be activated via the SeaTalk^{hs} network.

Cette technologie utilisée par les garde-côtes, les forces de police, les organismes de recherche et de sauvetage ainsi que les forces militaires du monde entier est désormais disponible pour les plaisanciers. Les caméras sont faciles d'emploi et ne requièrent aucune formation. Les images obtenues sur l'écran multifonctions sont intuitives et faciles à interpréter instantanément.

L'imagerie thermique : jusqu'où permet-elle de voir ?

La thermographie distingue plusieurs degrés de vision d'une cible : la détection (détecter la présence d'un objet) et la reconnaissance (il est possible de distinguer s'il s'agit d'une personne, d'un bateau ou de tout autre objet).

Par exemple la caméra thermique Raymarine T450 permet de détecter un homme à la mer à une distance de 820 mètres et un bateau à une distance de 1,4 mille nautique. Cependant, la portée réelle de détection peut varier selon les conditions environnementales. La pluie et le brouillard peuvent limiter la portée des caméras thermiques en raison de la diffusion de la lumière dans les gouttes d'eau.

Caméras thermiques de vision nocturne et radar :

Une caméra thermique de vision nocturne peut-elle remplacer un radar à bord ? La réponse est non. Plutôt que de se substituer au radar, une caméra thermique de vision nocturne complètera avantageusement les fonctions de celui-ci.

Quels sont les avantages du radar ?

- Avertissement avancé : jusqu'à 12 milles nautiques et au-delà.
- Représentation de la situation à 360° dans le plan horizontal et poursuite simultanée de plusieurs cibles, essentiellement pour la prévention des collisions.
- Suivi et évitement d'orages : permet de «voir» au travers du bruit de la mer ou de la pluie.

En quoi est-il moins performant qu'une caméra ?

- Détails limités, nécessitant une interprétation de l'image.
- Consommation énergétique plus élevée.

Quels sont les avantages de la caméra thermique ?

- Avertissement à courte distance : basé sur une portée pouvant atteindre plus d'1 mille nautique (modèles T350/T450).
- Idéal pour les situations d'homme à la mer (MOB) et les opérations de recherche et sauvetage (SAR).
- Aucune nécessité de disposer de données de navigation.
- Détails visuels plus nombreux - pas de nécessité d'interprétation.
- Utilisation intuitive comme une caméra vidéo.

En quoi une caméra thermique est-elle moins performante qu'un radar ?

- Champ de vision limité, semblable à celui de l'œil humain.
- Performances sensibles aux conditions météo telles que le brouillard ou la pluie.

This technology has been used by coastguards, police, search and rescue organizations as well as armed forces around the world. It is now available to pleasure boaters.

The cameras are very easy to use and do not require any specific training. The images on the multifunction screens are intuitive and easy to decipher immediately.

How far can I see with thermal imaging?

There are several degrees of vision in thermography, namely detection (detecting the presence of an object) and identification (being able to identify a person, a boat or any object).

As an example, the Raymarine T450 camera can detect a man overboard from a distance of 820m and a boat from 1.4 nautical miles. This of course will vary according to the environment: rain and fog may limit the range of thermal cameras due to the light being scattered by raindrops.

Thermal night vision cameras vs radar:

Can a thermal night vision camera replace radar?

No: a thermal camera complements the functions of radar.

What are the advantages of radar?

- Advance warning: up to 12 nautical miles or more.
- Horizontal, 360° image which can track several targets at the same time, specifically to prevent collisions.
- Thunderstorm tracking and avoidance: the radar enables you to "see" beyond the noise of the sea or the rain.

What are its weaknesses?

- Limited details of the image that require more interpretation.
- Radar consumes more energy than a thermal camera.

What are the thermal cameras main strengths?

- Short distance warning: based on a range up to 1 nautical mile (T350 / T450 models).
- Extremely effective in Man Overboard (MOB) situations and for Search and Rescue (SAR) operations.
- No need for navigational data.
- Better and more numerous visual details: no need for interpretation
- Intuitive use (just like a video camera).

What are their weaknesses compared to radar?

- Limited field of vision (comparable to that of humans).
- Weather conditions may alter the effectiveness of thermal night vision cameras (fog and/or rain).